

## ***Le magicien d'Oz - Pistes musicales***

La bande son est composée de quatre ingrédients :

Les voix, les bruits, les musiques et les silences.

La mise en évidence peut se faire à partir de beaucoup d'extraits filmiques.

Il suffit de cacher l'image de l'écran de télévision en classe ou dans la salle équipée pour permettre aux élèves de se concentrer sur l'écoute de la bande son.

Ces quatre éléments sont présents dans la séquence du passage du monde réel au monde merveilleux.

Si vous avez le DVD...

Pistes possibles :

### **1 La chanson "Over the rainbow" interprétée par Judy Garland.**

On peut l'écouter en ligne sur internet, [ici](#).

Ci-après vous trouverez les paroles en français et en anglais tirées de différents sites.

Cette chanson est un standard de la chanson de film. Elle a obtenu l'Oscar de la meilleure chanson en 1940.

Ecrite par E.Y Harburg, interprétée par Judy Garland puis reprise par au moins 150 autres interprètes...

### **A Ecoute de la chanson en anglais.**

Restituer la place de cette chanson dans le film. Elle arrive après une dispute à propos de Toto, le chien, avec la tante Em. Dorothy imagine un monde sans problème...

Pour les cycles 3, on pourra utiliser le texte anglais et comparer avec le texte français.

### **B Chanter la chanson en chorale de classe ou d'école :**

Nos collègues Annie Lefebvre (CPEM Amiens) et Xavier Bourguignon (Atice Amiens 4) ont préparé une version adaptée au chant choral pour les élèves.

- Texte adapté au chant par les élèves
- Version chantée
- Version avec ligne mélodique pour apprendre le chant avec les élèves.
- Version instrumentale.

Pour obtenir ces documents, vous pouvez contacter le coordinateur départemental.  
(audiovisuel80@ac-amiens.fr)

### **C Créer un texte de chanson :**

Relever les mots clés à partir des impressions du film.

Imaginer un monde merveilleux sans problème.

Utiliser la version instrumentale

Tous les remerciements de la coordination départementale pour ce travail à Annie Lefebvre et Xavier Bourguignon.

**Chanson du film « Le magicien  
d'Oz » interprétée par Judy  
Garland - 1939**

**Au-delà de l'arc en  
ciel**

**(Over the rainbow)**

**Au-delà de l'arc-  
en-ciel Dans le  
bleu  
Existe un pays  
merveilleux Où l'on  
est heureux.**

**Au-delà de l'arc-  
en-ciel Dans le ciel  
Les rêv(es) que vous avez  
faits Devien(nent) réalité.**

*A mon étoile je  
demandais  
De me transporter dans ce pays  
sans pareil Où les soucis fond(ent)  
au soleil  
Et là, loin des  
cheminées Vous  
me trouverez.*

**Au-delà de l'arc-  
en-ciel Dans le  
bleu  
Vol(ent) des oiseaux  
merveilleux, Des oiseaux  
merveilleux.**

**Lalala....**

**Mais si les oiseaux vont bien au-delà de l'arc-  
en-ciel Alors pourquoi pas moi ?**

**VERSION ANGLAISE**

**Over the rainbow (Somewhere over the rainbow) Judy Garland**

**Paroles: E.Y. Harburg. Musique: Harold Arlen 1939**

**Autres interprètes: Ray Charles, Frank Sinatra, Faith Hill (2001), Luis (2003)**

**note: Bande originale du film "The Wizard of Oz".**

**Somewhere, over the rainbow, way up high,  
There's a land that I heard of once in a lullaby.**

**Somewhere, over the rainbow, skies are blue,  
And the dreams that you dare to dream really do come true.**

**Someday I'll wish upon a star  
And wake up where the clouds are far behind me,  
Where troubles melt like lemon drops.  
Away above the chimney tops  
That's where you'll find me.**

**Somewhere over the rainbow, bluebirds fly,  
Birds fly over the rainbow,  
Why then, oh why can't I?**

**Somewhere over the rainbow, bluebirds fly,  
Birds fly over the rainbow,  
Why then, oh why can't I?**

**If happy little bluebirds fly  
Beyond the rainbow,  
Why oh why can't I ?**

**(Tirées du site internet : [paroles.abazada.com](http://paroles.abazada.com))**

# Over the rainbow

J. Garland

Arrgt : X. Bourguignon

Solo Legato

Au - de - là de l'arc-en-ciel dans le bleu É - xiste  
 un pa-ys merveil - leux où l'on est heu - reux Au - de - là de l'arc-en-ciel dans le  
 ciel Les rêves que vous a-vez faits de-viennent ré - a - li - té A  
 mon é-toile je de-mandais de me transpor-ter dans ce pa-ys sans par - eil — Où  
 les sou-cis fondent au so-leil et là loin des che-mi-nées vous me trou - ve - rez  
 Au - de - là de l'arc-en-ciel dans le bleu Volent des oi-seaux merveilHeux  
 des oi-seaux mer-veil - leux La la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la la  
 Mais si les oiseaux vont bien au-de - là de l'arcenciel a-lors pour-quoi pas moi ?